叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 樵夫的狗(the Woodcutter's Dog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

樵夫的狗(The Woodcutter's Dog)

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [dɒg]
The Woodcutter's Dog
这 伐木工的 狗

樵夫的狗

[ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [dɒg]
THE WOODCUTTER'S DOG
这 伐木工的 狗

樵夫的狗

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [noʊ'di:ər] · ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [klɔ:d] ['lʌvət]
TRANSLATED FROM THE FRENCH OF CHARLES NODIER · ILLUSTRATED BY CLAUD LOVAT
翻译 从 这 法语 的 查尔斯 诺迪埃 · 插图 经过 克劳德 洛瓦特
['freɪzə(r)]
FRASER
弗雷泽

由查尔斯·诺迪埃的法语译本翻译，克劳德·洛瓦·弗雷泽绘制插图。

['lʌndən] : ['dænjəl] [oʊ'kɑ:nər] , -
LONDON : DANIEL O'CONNOR , 90
伦敦 : 丹尼尔 奥康纳 , -

伦敦：丹尼尔·奥康纳，90

[greɪt] ['rʌsəl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . -
GREAT RUSSELL STREET , W . C . 11921
伟大的 罗素 街道 , W . C . -

大罗素街，WC11921

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

['fɔ:wɜ:d]
Foreword
前言

前言

[tʃɑ:lz] - ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] “ [ˌel'i:] [ʃi:ɛn] [di:] - , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'θrɔ:ld]
Charles Nodier's fascinating story “ Le Chien de Brisquet , ” which has enthralled
查尔斯 - 迷人 故事 “ 乐 钱 德 - , ” 哪个 有 着迷
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,
generations of French children ,
几代人 的 法语 孩子们 ,

查尔斯·诺迪埃的精彩故事《布里斯凯狗》令一代又一代的法国儿童着迷。

[ɪz] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
is now introduced to English children of the present day ,
是 现在 介绍 到 英语 孩子们 的 这 展示 天 ,

现在，英国的孩子们也开始接触到这个领域。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] [leɪt] [klɔːd] ['lʌvət] ['freɪzə(r)] .
with 和 **a** 一个 **few** 很少 **delightful** 愉快 **illustrations** 插图 **by** 经过 **that** 那 **exquisite** 精美的 **artist** 艺术家 **,** , **the** 这 **late** 晚的 **Claud** 克劳德 **Lovat** 洛瓦特 **Fraser** 弗雷泽 **.** .

[[naɪn]]
[[**9** 9 **]**]

书中还配有已故杰出艺术家克劳德·洛瓦特·弗雷泽绘制的几幅精美插图。[9]

[ðə; ði]
The 这

这

['wʊdˌkʌtərz] [dɒg]
Woodcutter's 伐木工的 **Dog** 狗

樵夫的狗

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['laɪənz] ,
In 在 **the** 这 **Forest** 森林 **of** 的 **Lions** 狮子 **,** ,

在狮子森林里，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][lɑː] - [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [wel] [wɪtʃ]
not 不是 **far** 远的 **from** 从 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **La** 拉 **Goupilière** - **and** 和 **close** 关闭 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的 **well** 出色地 **which** 哪个
[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['tʃæp(ə)l] ,
belongs 属于 **to** 到 **St** 英石 **.** . **Mathurin's** - **Chapel** 教堂 **,** ,

离拉古皮利耶村不远，靠近圣马图兰教堂的一口好井，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kaɪndli][səʊl] , [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [baɪ] [treɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [ɔː(r)] ,
lived 居住地 **a** 一个 **kindly** 亲切地 **soul** 灵魂 **,** , **a** 一个 **woodcutter** 樵夫 **by** 经过 **trade** 贸易 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **called** 称为 **Brisquet** - **,** , **or** 或者 **,** ,

一位心地善良的人，以伐木工为生，名叫布里斯凯特，或者，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌsti] [æks] .
as 作为 **often** 经常 **as** 作为 **not** 不是 **,** , **the** 这 **Man** 男人 **with** 和 **the** 这 **Trusty** 可靠 **Axe** 斧头 **.** .

通常情况下，就是那个拿着可靠斧头的男人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [lɪvd; 'laɪvd]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'nʌf] [ɒn]
He 他 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **was** 曾是 **Brisquette** - **,** , **lived** 居住地 **poorly** 差 **enough** 足够的 **on** 在
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fægət] .
the 这 **sale** 销售 **of** 的 **his** 他的 **faggots** 同性恋 **.** .

他和他的妻子布里斯凯特靠卖柴火过着清贫的生活。

[gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] ['prɪti] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ]['sev(ə)n][jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ,
God 上帝 **had** 有 **given** 给定 **them** 他们 **two** 二 **pretty** 漂亮的 **children** 孩子们 **—** — **a** 一个 **seven** 七 **year** 年 **old** 老的 **boy** 男生 **,** ,

上帝赐给他们两个漂亮的孩子——一个七岁的男孩，

[huː] [wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌbɪskə'tɪn] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][sɪks]
who WHO **was** 曾是 **dark** 黑暗的 **and** 和 **was** 曾是 **called** 称为 **Biscotin** 比斯科汀 **,** , **and** 和 **Biscotine** - **,** , **a** 一个 **girl** 女孩 **of** 的 **six** 六
[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] . [-]
who WHO **was** 曾是 **very** 非常 **fair** 公平的 **.** . **[** [**10** - **]**]

一个肤色黝黑的女孩名叫比斯科汀，还有一个六岁的女孩名叫比斯科汀，肤色非常白皙。[10]

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] ['mʌŋgrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [blæk]

They	had	,	besides	,	a	dog	,	a	curly	-	haired	mongrel	,	which	was	all	black
他们	有	,	除了	,	一个	狗	,	一个	卷曲	-	头发	杂种狗	,	哪个	曾是	全部	黑色的

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nəʊz] ,

except	for	its	nose	,
除了	为了	它是	鼻子	,

此外，他们还养了一条狗，一条卷毛杂种狗，除了鼻子以外，全身都是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] .

and	that	was	red	as	fire	.
和	那	曾是	红色的	作为	火	.

那东西红得像火一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - .

They	called	it	Bichonne	.
他们	称为	它	-	.

他们称它为比琼恩。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [swɔːm] [ɪn] [-]

You	may	remember	the	time	when	such	numbers	of	wolves	swarmed	in	[	11	]
你	可能	记住	这	时间	什么时候	这样的	数字	的	狼	蜂拥而至	在	[	-	]

你可能还记得当时有如此多的狼涌入[11]

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['laɪənz] .

the	Forest	of	Lions	.
这	森林	的	狮子	.

狮子森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] ,

It	was	the	year	of	the	Great	Snow	,
它	曾是	这	年	的	这	伟大的	雪	,

那一年发生了大雪。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

when	the	poor	folk	found	it	so	hard	to	keep	alive	.
什么时候	这	贫穷的	民间	成立	它	所以	难的	到	保持	活	.

当穷人挣扎求生时。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	misery	in	the	country	was	dreadful	.
这	苦难	在	这	国家	曾是	可怕	.

这个国家人民的苦难令人痛心。

- , [huː] ['nevə(r)] [ʃəːk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks] , [hæd; həd]

Brisquet	,	who	never	shirked	his	work	,	and	,	thanks	to	his	good	axe	,	had
-	,	WHO	绝不	逃避	他的	工作	,	和	,	谢谢	到	他的	好的	斧头	,	有

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] ,

no	fear	of	wolves	,
不	害怕	的	狼	,

布里斯凯特从不偷懒，而且多亏了他那把好斧子，他也不怕狼。

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] ['mɔːnɪŋ] : “ [əʊ] ,

said	to	his	wife	one	morning	:	“	Oh	,
说	到	他的	妻子	一	早晨	:	“	哦	,

一天早上，他对妻子说：“哦，

[duː; də][nɒt][let]['aɪðə(r)][ˌbɪskə'tɪn][ɔː(r)] - [rʌn] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

do	not	let	either	Biscotin	or	Biscotine	run	about	outside	until	the	master	of	the
做	不是	让	任何一个	比斯科汀	或者	-	跑步	关于	外部	直到	这	掌握	的	这

[wʊlf] - [haʊndz] [ə'raɪvz] .

wolf	-	hounds	arrives	.
狼	-	猎犬	到达	.

在猎狼犬主人到来之前，不要让比斯科廷或比斯科廷在外面乱跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .

It	will	be	dangerous	if	they	do	.
它	将要	是	危险的	如果	他们	做	.

如果他们真的这么做，那就太危险了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒnd] ,

There	is	room	enough	for	them	to	play	between	the	mound	and	the	pond	,
那里	是	房间	足够的	为了	他们	到	玩	之间	这	冢	和	这	池塘	,

土堆和池塘之间有足够的空间供它们玩耍。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [steɪks] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [-]

now	that	I	have	put	stakes	along	the	water	to	prevent	any	[	12	]
现在	那	我	有	放	赌注	沿着	这	水	到	防止	任何	[	-	]

现在我已经沿着水边打桩以防止任何[12]

[ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

accident	happening	to	them	.
事故	发生	到	他们	.

他们遭遇了意外。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] - [aʊt] [ˈaɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .

And	do	not	let	Bichonne	out	either	;	she	is	always	wanting	to	be	on	the	run	.
和	做	不是	让	-	出去	任何一个	;	她	是	总是	想要	到	是	在	这	跑步	.

:

也别让比琼恩出去；她总是想逃跑。

" [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] - [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Morning	after	morning	he	cautioned	Brisquette	in	the	same	way	.
"	早晨	后	早晨	他	警告	-	在	这	相同的	方式	.

"每天早上，他都以同样的方式告诫布里斯凯特。"

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] - [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [həʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] .

One	evening	Brisquet	did	not	reach	home	at	his	usual	time	.
一	晚上	-	做过	不是	抵达	家	在	他的	通常	时间	.

一天晚上，布里斯凯特没有像往常一样到家。

- [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] , [rɪˈtɜːnd] , [went] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] " [əʊ] , [dɪə(r)] ; [əʊ] , [dɪə(r)] !

Brisquette	went	to	the	doorstep	,	returned	,	went	back	again	,	and	"	Oh	,	dear	;	oh	,	dear	!
-	去	到	这	家门口	,	返回	,	去	后退	再次	,	和	"	哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	!

布里斯凯特走到门口，又走了回来，又走了回去，"哦，天哪；哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , " [haʊ] [leɪt] [hiː; hi] [ɪz] !

"	she	said	,	wringing	her	hands	,	"	how	late	he	is	!
"	她	说	,	拧干	她	双手	,	"	如何	晚的	他	是	!

她一边搓着手一边说："他怎么迟到了！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ˈʃaʊtɪŋ] , " [əʊ] , - , - ! " [-]

"	Then	she	ran	out	of	doors	,	shouting	,	"	Oh	,	Brisquet	,	Brisquet	!	"	[	13	]
"	然后	她	跑	出去	的	门	,	喊叫	,	"	哦	,	-	,	-	!	"	[	-	]

"然后她跑出门外，大喊：'哦，布里斯凯，布里斯凯！'"[13]

[ænd; ənd] - [li:pt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]
And **Bichonne** **leaped** **as** **high** **as** **her** **shoulders** **,** **as** **if** **she** **were**
和 - 跳跃 作为 高的 作为 她 肩膀 , 作为 如果 她 是

['ɑ:skɪŋ] ,
asking **,**
问 ,

比琼恩跳得高及肩，仿佛在问：

“ [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][gəʊ] ? ”
“ **Shall** **I** **not** **go** **?** **”**
“ 将 我 不是 去 ? ”

“我难道不去吗？”

“ [bi:; bi]['kwaɪət] ! ” [sed] - ; [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ ['lɪs(ə)n] , - ,
“ **Be** **quiet** **!** **”** **said** **Brisquette** **;** **then** **turning** **to** **the** **children** **,** **“** **Listen** **,** **Biscotine** **,**
“ 是 安静的 ! ” 说 - ; 然后 转弯 到 这 孩子们 , “ 听 , - ,

“安静！”布里斯凯特说；然后转向孩子们，“听着，比斯科汀，

[rʌn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] .
run **as** **far** **as** **the** **mound** **and** **see** **if** **your** **father** **is** **not** **coming** **.**
跑步 作为 远的 作为 这 冢 和 看 如果 你的 父亲 是 不是 未来 .

跑到投手丘那边去，看看你爸爸是不是来了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˌbɪskə'tɪn] , [teɪk] [ðə; ði][pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɒnd] ,
And **you** **,** **Biscotin** **,** **take** **the** **path** **along** **the** **pond** **,**
和 你 , 比斯科汀 , 拿 这 小路 沿着 这 池塘 ,

而你，比斯科汀，就沿着池塘边的小路走吧。

[ænd; ənd][bi:; bi]['keəf(ə)l][lest][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] .
and **be** **careful** **lest** **some** **of** **the** **stakes** **should** **be** **missing** **.**
和 是 小心 免得 一些 的 这 赌注 应该 是 丢失的 .

小心别让一些赌注落空。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [laʊd] - - !
And **shout** **out** **loud** **'** **Brisquet** **!**
和 喊 出去 大声 - - !

大声喊出“牛胸肉！”

- ! -
Brisquet **!** **'**
- ! -

牛胸肉！

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , - !
“ **Be** **quiet** **,** **Bichonne** **!**
“ 是 安静的 , - !

“安静点，比琼恩！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
” **The** **children** **went** **on** **and** **on** **,**
” 这 孩子们 去 在 和 在 ,

孩子们继续说个不停，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [baɪ][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][ðə; ði]
and **when** **they** **met** **at** **the** **place** **where** **the** **path** **by** **the** **pond** **and** **the**
和 什么时候 他们 遇见 在 这 地方 在哪里 这 小路 经过 这 池塘 和 这

[pɑ:θ][baɪ][ðə; ði] [-]
path **by** **the** **[** **14** **]**
小路 经过 这 [-]

当他们相遇在池塘边的小路和[14] 旁边的小路交汇的地方

[maʊnd] [krɒst] , [ˌbɪskə'tɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm]

mound	crossed	,	Biscotin	exclaimed	excitedly	,	“	I	shall	find	my	father	,	I	will	find	him
冢	交叉	,	比斯科汀	惊呼	兴奋地	,	“	我	将	寻找	我的	父亲	,	我	将要	寻找	他

,

,

,

比斯科坦越过土堆，兴奋地喊道：“我一定会找到我的父亲，我一定会找到他！”

[ɔː(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ！ ”

or	the	wolves	shall	eat	me	up	!	”
或者	这	狼	将	吃	我	向上	！	”

否则狼群会把我吃掉！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː] ！ ” [sed] - .

“	And	they	shall	eat	me	up	too	!	”	said	Biscotine	.
“	和	他们	将	吃	我	向上	也	！	”	说	-	.

“他们也会把我吃掉的！”比斯科汀说道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [haɪ] [rəʊd] ,

All	this	while	Brisquet	was	returning	by	the	Puchay	high	road	,
全部	这	尽管	-	曾是	返回	经过	这	-	高的	路	,

在此期间，布里斯凯特正沿着普查伊大路返回。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['æsɪz] - [krɒs] [æt; ət] - ['æbi] ,

passing	the	Asses	'	Cross	at	Mortemer	Abbey	,
通过	这	亚斯	-	叉	在	-	修道院	,

经过莫特默修道院的驴十字架，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fægət] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][dʒiːn] - . [-]

because	he	had	a	bundle	of	faggots	to	leave	at	Jean	Paquier's	.	[	15	]
因为	他	有	一个	捆	的	同性恋	到	离开	在	让	-	.	[	-	]

因为他要把一捆柴火留在让·帕基耶家。[15]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	Have	you	seen	the	children	?
“	有	你	已见	这	孩子们	?

你看到孩子们了吗?

” - [ɑːskt] [hɪm] .

”	Brisquette	asked	him	.
”	-	问	他	.

布里斯凯特问他。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] - , “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

“	The	children	,	”	said	Brisquet	,	“	the	children	!
“	这	孩子们	,	”	说	-	,	“	这	孩子们	!

“孩子们，”布里斯凯特说，“孩子们！”

[əʊ] ['mɜːsi] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [aʊt] ? ”

Oh	mercy	,	have	they	gone	out	?	”
哦	怜悯	,	有	他们	已消失	出去	?	”

天哪，他们出去了吗?

“ [ai][sent][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

“	I	sent	them	out	as	far	as	the	mound	and	the	pond	to	meet	you	,
“	我	发送	他们	出去	作为	远的	作为	这	冢	和	这	池塘	到	见面	你	,

“我派他们到土堆和池塘边去迎接你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

but	you	had	taken	another	road	.
但	你	有	已采取	其他	路	.

但你选择了另一条路。

” - [grɪpt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æks][ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [maʊnd] .
” **Brisquet** **gripped** **his** **good** **axe** **and** **set** **off** **running** **towards** **the** **mound** **.**
” - 紧握 他的 好的 斧头 和 放 离开 跑步 向 这 冢 .

布里斯凯特紧紧握住他的好斧头，朝着土堆跑去。

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] - [wɪð] [ju:; jʊ] ?
“ **Won't** **you** **take** **Bichonne** **with** **you** **?**
“ 惯于 你 拿 - 和 你 ?

“你不带比琼恩一起走吗？”

” [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] . [-]
” **his** **wife** **called** **after** **him** **.** **[** **16** **]**
” 他的 妻子 称为 后 他 . [-]

他的妻子在他身后喊道。[16]

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)] [ə'hed] — [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] - [ɪ'mi:diətli] [lɒst]
But **Bichonne** **was** **already** **far** **ahead** **—** **so** **far** **that** **Brisquet** **immediately** **lost**
但 - 曾是 已经 远的 前方 — 所以 远的 那 - 立即地 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
sight **of** **her** **.**
视线 的 她 .

但比琼恩已经遥遥领先——领先之远，以至于布里斯凯很快就失去了她的踪影。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ˌbɪskə'tɪn] ! - !
In **vain** **he** **shouted** **,** **“** **Biscotin** **!** **Biscotine** **!**
在 徒劳 他 喊叫 , “ 比斯科汀 ! - !

他徒劳地喊道：“饼干丁！饼干丁！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
” **There** **was** **no** **answer** **.**
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
Then **he** **burst** **into** **tears** **for** **he** **believed** **that** **the** **children** **were** **lost** **.**
然后 他 爆裂 进入 眼泪 为了 他 相信 那 这 孩子们 是 丢失的 .

然后他突然嚎啕大哭，因为他认为孩子们走丢了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] - [bɑ:k] .
When **he** **had** **run** **a** **great** **way** **he** **thought** **he** **heard** **Bichonne's** **bark** **.**
什么时候 他 有 跑步 一个 伟大的 方式 他 想法 他 听到 - 吠 .

他跑了很远的路后，好像听到了比琼恩的吠叫声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
With **his** **good** **axe** **above** **his** **head** **he** **dashed** **through** **the** **thicket** **in** **the** **direction**
和 他的 好的 斧头 多于 他的 头 他 虚线 通过 这 灌木丛 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] . [-]
of **the** **sound** **.** **[** **17** **]**
的 这 声音 . [-]

他高举着斧头，朝着声音传来的方向冲进了灌木丛。[17]

- [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ][hju:dʒ][wʊlf][wɒz; wəz]
Bichonne **had** **reached** **the** **spot** **at** **the** **very** **moment** **a** **huge** **wolf** **was**
- 有 达到 这 点 在 这 非常 片刻 一个 巨大的 狼 曾是
[ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
about **to** **spring** **upon** **the** **children** **.**
关于 到 春天 之上 这 孩子们 .

就在比琼恩赶到现场的那一刻，一只巨大的狼正要扑向孩子们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] , ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɔ:n] - .
She **had** **flung** **herself** **between** **,** **barking** **furiously** **so** **that** **she** **might** **warn** **Brisquet** **.**
她 有 扔 她自己 之间 , 叫声 愤怒地 所以 那 她 可能 警告 - .

她冲到它们中间，狂吠不止，以便警告布里斯凯特。

[wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [æks][ðə; ði] ['wʊdmən] [leɪd][ðə; ði][wʊlf] ['laɪfləs] ,

With	one	stroke	of	his	good	axe	the	woodman	laid	the	wolf	lifeless	,
和	一	中风	的	他的	好的	斧头	这	樵夫	铺设	这	狼	无生命	,

樵夫用他那把好斧子一砍，狼就没了气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] - .

but	it	was	too	late	to	save	Bichonne	.
但	它	曾是	也	晚的	到	节省	-	.

但为时已晚，比琼恩已经没救了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

She	was	already	dead	.
她	曾是	已经	死的	.

她已经死了。

- , [ˌbɪskə'tɪn][ænd; ənd] - [rɪ'tɜːnd] [həʊm][tuː; tə] - .

Brisquet	,	Biscotin	and	Biscotine	returned	home	to	Brisquette	.
-	,	比斯科汀	和	-	返回	家	到	-	.

Brisquet、Biscotin 和 Biscotine 回到了 Brisquette 的家。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wiːpɪŋ] .

There	was	great	joy	,	but	they	were	all	weeping	.
那里	曾是	伟大的	喜悦	,	但	他们	是	全部	哭泣	.

虽然非常高兴，但他们都在哭泣。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - .

There	was	not	a	look	that	was	not	turned	towards	Bichonne	.
那里	曾是	不是	一个	看	那	曾是	不是	转向	向	-	.

所有人的目光都转向了比琼恩。

- ['berid] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

Brisquet	buried	Bichonne	at	the	foot	of	the	little	garden	,
-	埋葬	-	在	这	脚	的	这	小的	花园	,

布里斯凯特将比琼埋葬在小花园的脚下。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [rəʊt] [ɪn]['lætɪn] :

under	a	great	stone	on	which	the	schoolmaster	wrote	in	Latin	:
在下面	一个	伟大的	石头	在	哪个	这	校长	写道	在	拉丁	:

在一块大石头下，教师用拉丁文在上面写下了：

[hɪə(r)][laɪz] - ,

Here	lies	Bichonne	,
这里	谎言	-	,

比琼恩长眠于此。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] . [-]

Brisquet's	poor	dog	.	[	18	]
-	贫穷的	狗	.	[	-	]

布里斯凯特的可怜的狗。[18]

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

Ever	since	that	time	we	have	had	the	saying	,
曾经	自从	那	时间	我们	有	有	这	说	,

从那时起，我们就一直有这样一句谚语：

“ [ʌn'lʌki] [æz; əz] - [dɒg] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][et; eɪt]

“	Unlucky	as	Brisquet's	dog	which	went	to	the	wood	once	,	and	the	wolf	ate
“	倒霉	作为	-	狗	哪个	去	到	这	木头	一次	,	和	这	狼	吃

[hɪm] .

him	.
他	.

“就像布里斯凯特的狗一样不幸，它有一次去了树林，结果被狼吃了。”

” [ðə; ði][diː] [lɑː] [mɔː(r)] [pres] ['limitid] .
” THE DE LA MORE PRESS LTD .
” 这 德语洛杉矶 更多的 按 有限公司 .

“德拉莫尔出版社有限公司

- ['klɪfəd] [striːt] , [bɒnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
10 CLIFFORD STREET , BOND STREET , W . 1
- 克利福德 街道 , 纽带 街道 , W . 1

克利福德街10号，邦德街，W.1

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神